

Société algérienne Savante d'onomastique

Madam President,

In my capacity as an academic and a researcher committed to the study of systems for naming and designating collective memory, I would like to highlight a central notion for peacebuilding and transitional justice: the national foundation of a country's shared identity references. In many countries, identities are frequently set against one another: the majority against minorities, the predominant language against less widely spoken languages. These oppositions create symbolic hierarchies that endanger social cohesion. In Algeria, the approach adopted is one of the shared belonging of identities, rather than competition between them. The Strategic Framework for Education 2016–2030, the result of collaboration between academic, political and civil society representatives, adopts an inclusive approach and aims to transmit to all pupils throughout the country a common body of cultural, linguistic and historical references that provide the foundation for an egalitarian way of living together. In this model, no language is isolated, including the Amazigh language with its 17 variants. It is neither peripheral nor confined to a particular region; it is fully integrated into history, education, literature and self-representation. It does not represent the expression of a minority; rather, it constitutes a transversal national heritage and forms an integral part of Algerian identity, alongside Arabness and Islam. Inclusivity is not limited to a theoretical concept: it is manifested through genuine indicators of identity-based justice, reflected in the provision of books and teaching materials covering history, geography, language and civic education; the highlighting of identity markers; prehistory and antiquity; literary figures; popular traditions and oral poetry; and the commitment of thousands of teachers trained within university departments, laboratories and specialised centres. There has also been the progressive development of programmes in translation, in [inaudible], in lexicography, and progressive generation. The teaching of transitional justice throughout the national territory is not limited to the legal sphere. It requires the acceptance of narratives, memories and languages. An inclusive national foundation helps to reduce processes of devaluation. Thank you.

Madame la Présidente. Ma qualité d'académicien, de chercheur engagé dans l'étude des systèmes de nomination de la mémoire collective, j'aimerais mettre en avant une notion centrale pour la consolidation de la paix, de la justice transitionnelle, le socle national des références identitaires d'un pays. Dans de nombreux pays, les identités sont fréquemment en opposition, la majorité face aux minorités, la langue prédominante contre les langues moins répandues. Ces oppositions engendrent des hiérarchie symboliques qui mettent en péril la cohésion sociale. En Algérie, l'approche adoptée est celle en co-appartenance des identités et non de la concurrence. Le Cadre stratégique de l'éducation 2016-2030, fruit d'une collaboration universitaire, politique et mandatés civiles, adopte une approche inclusive et vise à transmettre à tous les élèves du pays un corpus commun de références culturelles, linguistiques, historiques fondant un vivre ensemble égalitaire. Dans ce modèle, aucune langue n'est isolée, y compris la langue Amazir avec ses 17 variantes. Elle n'est ni périphérique, ni réservée à une région, elle est pleinement intégrée à l'histoire, à l'école, à la littérature, la représentation de soi. Elle ne représente pas l'expression d'une minorité, elle constitue un patrimoine national transversal faisant partie intégrante de l'Algérienité aux côtés de l'arabité de l'islamité. L'inclusivité ne se limite pas à un concept théorique: elle se manifeste par de véritables indicateurs de justice, identitaire intéressant les mesures de livres, d'histoire, de géographie, de langue, d'éducation civique, la mise en valeur des repères identitaires, la préhistoire de l'antiquité, des figures littéraires, des traditions populaires et la poésie orale, l'engagement de milliers

d'enseignants formés au sein des départements universitaires, laboratoires et centres spécialisés. Le développement progressif de filières en traduction, en [inaudible], en lycographie, génération progressive. L'enseignement sur l'ensemble du territoire national de la justice transitionnelle ne se limite pas au domaine juridique. Elle requiert l'acceptation des récits, des mémoires et des langues, un socle national inclusif contraint à diminuer les processus de dévalorisation. Je vous remercie.